

20140804 RG intensive course

- prayer (1)
- introductions
- refreshments
- today:
  - grammar reference
  - alphabet
  - survival phrases

SL ʔuʔqumhiʔiʂ It's sure calm

ʔupaqaqʔiʂ extremely hot

qatliqʂiʔmahsas ~~qʂiʔiʔiʔ~~

qʂiʔiʔiʔqsuʔ ʔah ʔuyiʔ

naasquʔiʔtaqs

Shaunee

ʔakiʂtqʔiʔiʂ

Simon

tupaat

Julia

čuvca

Layla

Amie

taaʔisumqa  
kʷastinsu

Dawn  
Linsey  
Eva

(2)

taaʔisumqa

Ruth

čiiʔiɬimq

Gerri

ʔiisʔiisaʔapt

Adam

- written notes

- dialect

{ C  
B

tiitučwa

ciciqink

pray

Cʔac̣a<sup>v</sup>q<sup>h</sup>suu

who are you all?

Cwaas<sup>v</sup>taq<sup>s</sup>iɬk

where are you from?

RP ʔac̣a<sup>v</sup>ɬk<sup>w</sup>ik

what are your roots

JL hamipsap

introduce sb

(3)

mulmumc

roots,  
ancestors

tupkuk, tɔpkaak

<sup>sz</sup>kaaʔin, k'eeʔin

<sup>sz</sup>ʔit'agʔʔiʂ. He's a liar.

<sup>sz</sup>ʔukdaapk ʔiitʔiitas <sup>do you think I'm lying?</sup> <sup>si</sup> <sup>mah</sup>

wikiic'iaʔ, wikiiyap <sup>sz make</sup> <sup>it</sup> <sup>not</sup>, <sup>sz</sup> <sup>not</sup>

ʔookwid

do to

ʔookwiid

make

waykaaʂ

loon

ʔaama

tupaat  
kuh'yuu

hole in it

ʔah ʔaa (4)

now

a a· a:

haʔuuk'wicuʔ change clothes

mak~~u~~ʔas store

mak~~o~~ʔs (Kyu-Chec)

makuwit store

huvwaay, huweey Be careful!

čatʔitʔick'naas The Creator has nudged you. You had a near miss

kačitʔisxask granny says 'oh you sweet cute thing!'

ʔaanistiš.

wikiiʔaad ʔaanistiš. } Don't just react be careful

ʔaniicacišt 'All alone on the sea'

Immersion: best practices

• survival phrases

• ʔutwiʔiʔap'iciciq'ak'ik

• respeak

(5)

more best practices

- repeat, repeat, repeat
- switch languages, not mixing
- naas - start with prayer, acknowledge

nihtakwapi generation

hu?aas again

ʔiʔiqhwa repeat

~~Guumwqsiʔ~~ Guumwqsiʔ repeat repeat

na?aatah listen (to the speaker first)  
be a good listener

speaking before writing

ʔuuʔuumap listen

use body language, sign language instead of Eng explanation

ciiqmalapi public oratory

20140804 evening (6)

hawiihtu<sup>h</sup>zis Benson

weem<sup>i</sup>tis Hilda

čuvčkamath<sup>i</sup> } Ron  
chuvchkamalth<sup>i</sup> }

paastin<sup>h</sup>zakh } American  
poostin<sup>h</sup>zakh }

k'wak'wa<sup>h</sup> sea otters

k'itanuus fur seals

wiikapu<sup>h</sup> } pass away

pawatš<sup>i</sup> } be lost

qahš<sup>i</sup> } die

pukmi<sup>i</sup>č<sup>i</sup> } hunter is lost

nii<sup>h</sup>zatumit kwnaa schooner  
sank

thad<sup>i</sup>miiha drown

(7)

ʔuʔuʔīh  
ʔaak

go after  
dog salmon

ʔinksīȳi

wood

ʔiʔinksīȳiʔīh

collect driftwood

kax̄niī Et: 'little'

driftwood

cūw̄it

coho, silver salmon

UL: čapaanʔath̄

BK: čaampaniiʔath̄

} Japanese

UL: wad̄yaʔas̄

at home

čiīc

fishing, trolling

čiīcʔaq̄ʔ

fisherman

čiīcsac

fishing boat

wiksaáčink

sometimes

ʔuʔst̄iīya

once in a while





začacwizath (UL) <sup>(T)</sup> who will  
be first  
načatsuvā (BK) all perished

hugšiat  
saap

capizes  
sth capsizes sth  
wash face

šipšiat

drink

naqšiat

pray

UL outdoors

zaa zaas

gh / zaš-suk

tiitlicwa

BK hinee zas

gh / -

ciciqink

šupkšiat, šumkšiat wake

tiqpiat

get up

zah zaazat

and then

šupšiat

elaborate

šugšiat

male pees

tiskšiat

female "

SL tiskin

šugwaas

pee outdoors

sv k'uck'uu~~h~~xsud (10)

stuff in  
corner of eyes  
get dressed

1 v v ~~z~~  
mucicud

sv zaskumyit

in bed naked

zuvš'cuvyak

shorts (for holding  
sth inside)

ul q'ii'ckik

what are you cooking

" zaqiichin

what are we eating?

k'ii'sumzas

invite yourself to  
someone's house to eat

adamfwerle@gmail.com

werle@uvic.ca

RH ~~RE~~: kuvx, kuvx<sup>u</sup>da

(m) }  
(f) } pee

HN : cusk

today

- survival phrases
- greetings, mood, feelings
- weather, mood, =! aɔ
- action words, commands, aspect
- word + sentence structure

SL <sup>v</sup>camih<sup>v</sup>taɔum waʔi<sup>v</sup>č.

waaʔii huʔaas.

weeʔii huʔaas.

UL huʔacaʔapi, sing it again  
bring it back

ʔapciik

kʷačʔiiʔick

You put it in  
the same place again

★ kʷa kʷačʷaʔick You're right.  
hs

UL čaaʔiʔa fetch water  
ʔoʔumhihs čaaʔiʔa can I get a drink

LCH čiiʂuʔa washroom

SL ? ʔoʔumhiʔick

SL ʂuʂsčuuʔi. } (m) use the washroom

KP tiiskčuuʔi. } (f) before we go

čuu, hawiiʔaʔin

SL čuu, ʔuundaʔaʔi. okay let's leave it there

ʔaʔaʂuuk, waas. what are you saying?

čuučkana Good job, you've reached the goal

ʂuʂpičičiʂ He's getting warm

čamihtaʔi naʔantah pay attention

huʔaʂi ʔaʔantuu ask again

ʂaakšičiʂ naʔantah Please listen

3

C

Zuqumhi  
wiqsii  
Zupaa  
mataa

nice  
stormy  
hot  
cold

li'wahyu li'wahak

cloudy

Zu'qak  
qux'aa

foggy  
freezing

sv maqaa

heavy drizzle

Q = h = ha'

A(wik) = ?i'v s = ma'

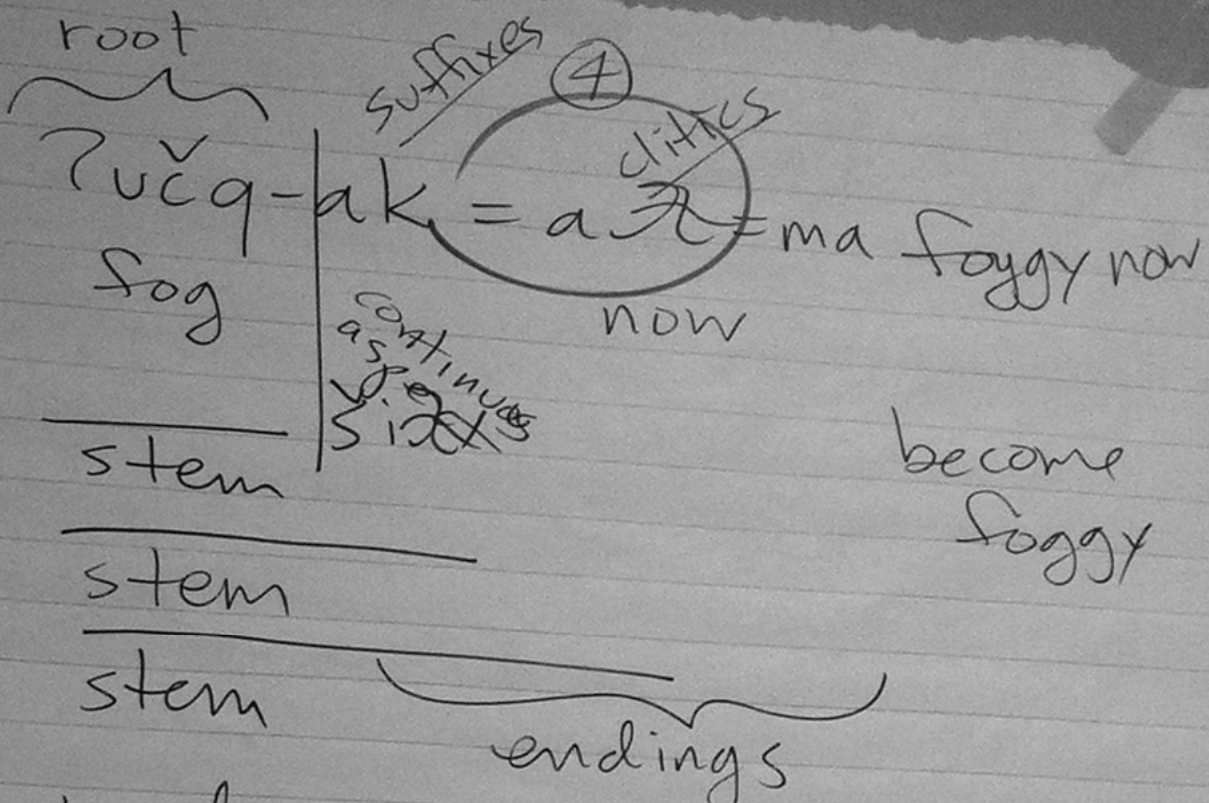
= ! a z

now, then

word-building exercise

sv Zuqumhi'ci'z'is. It's gotten calm

ul k'wic'si'za'z'is. The fog has lifted.



SL huudapi (signals that a storm is coming) 'mirage'  
 huukwáčiziz: <sup>v</sup> the storm has hit

- tiq<sup>w</sup>id JL: sitting up in bed
- tiq<sup>as</sup> (-!as) sit on floor
- tiq<sup>was</sup> sit on ground
- ?ust?id JL: sitting on surface
- ?ust?id JL: sitting on floor

hu?a-ca = ~~ta~~ ?ap = i  
 back go = !ap = !i.  
 JL: ?aadinkh (?) why

now huʔa-ca-čič ⑤ go back  
 huʔa-ci-yuk going back

k' | w ap

ul čitk'wiič do sth your parents never did, opposite

sz tučii southeasterly

yuh'tuqwak northerly

haččiič westerly

t'aqsuwis southwest

Feelings

~~Q: haččiič~~  
 B

= ! čič

čimqč, čumqč happy

hawiiqč hungry

naqmiiha thirsty

pučadʔatu sleepy

pusaak tired

Q: B-hak, C-k, B.(w)ah, C-si's

person	sg	plural
1	I, me	we
2	you	you all
3	he, she, it	they

SL: čawiqā | bad mood  
 ʔaʔʔiʔis ʔah hes in a bad mood

LCH ʔuʔuʔuqāp happy, having a good time

SL: naqayitʔis give me a drink

UL: ʔasxak listless

action words

- waa wawaa say
- ciqciqā ciqʔiʔ speak
- tuxʔiʔ tuuxtuxwā jump
- watič, weʔič -uʔ sleep
- naʔaa naʔiicʔiʔ, neʔiicʔiʔ hear
- naʔaa tah naʔaatahʔiʔ listen





waamaqš

⑧ Dynos  
Dionys  
bathing room

UL: hatiišwid

LCH, RH: čiišud

Eva: ʔiišud (KF: a woman's washroom)

BK čamulhas ʔucacič čiišud

waasiha čiišud where is the washroom

SL naqmiihas

I'm thirsty

ʔuqsac

urinal

wiiyas ʔuqsacič hitiŋh I never pee indoors

šuniiš poop on beach at low tide

kwidšicič curse someone

tapič tapitap make so sick get sick

~~tač~~ ʔatu be cursed + die

ʔah ʔatu sound of pain from a grandparent when holding a body

ʔiinukwič

ʔiimiŋsu great-grandparent

ḡiinaak  
RH:

⑨ making a person  
cooling sands to a body

~~ḡanaḡaaya~~  
ḡaacḡaaya  
k'aciḡisxāšk

splitting wood  
It's good to see  
you again (said  
while embracing)

ḡama  
ḡanat

wedge

HN k'acāh~~ah~~mick k'acāh<sub>h</sub>mick

RH nitup

main roof beam

maḡas

house, property, tribe

maḡtii

house

maatmaas

village, all tribes

RH luḡuk

wide board

RH ḡanaxmapt

wood for wedges

ḡaḡmapt

yellow cedar

ḡaḡmapt

alder tree

wiḡmapt

hemlock tree

SL: čuhsmapt hemlock tree  
doesnt want to, know how to burn

RH: čičih aqčmapt crabapple tree

sanaxmapt (kind of grass)

čusaqum 'white (plant)'

SL: kwagč (plant)

RH: qwačtagmapt

HN qičcuup wild rhubarb

čuhmapt

~~čučak~~ | ak  
čučq | šič

foggy  
get foggy

hučin come back

hayumčini lost at sea

činma breast

maamač breastfeed

RH: nuučin Aleutian Islands

SL: t<sup>h</sup>icinap<sup>i</sup> put it in (head)

UL: ʔuʔukwac<sup>v</sup>ink talk to oneself

UL: čaamaas serve (food)

hi<sup>v</sup>hi<sup>v</sup>šk<sup>w</sup>i ʔath<sup>v</sup>aʔick you're talking  
Hesquiah

čuk<sup>w</sup>aa čaani come here for a  
minute

haawaa

RP: wiksuuk waaʔak ciigciqasa  
don't be shy to speak N

q<sup>w</sup>iquusi whatever!

SL: wiksuuk ʔaanist<sup>v</sup>is dont rush  
into it!

RH: tuškaayilim giant calfish  
that swallows

↳ čaškaayilim " " the sun  
" " the man

20140806 morning ①

self) u: huʔapɪʔ go back to bed

) huʔaapuʔ do again

AW: haaṣiʔsaʔziʔ qʷaaʔapɪn  
ma what we're doing  
is interesting

today

- family, possession, plurals
- past tense, word structure
- making tea
- morning teachings

SL wiiyaatziʔ ~~saatkaʔ~~ craɣapi don't bow your head

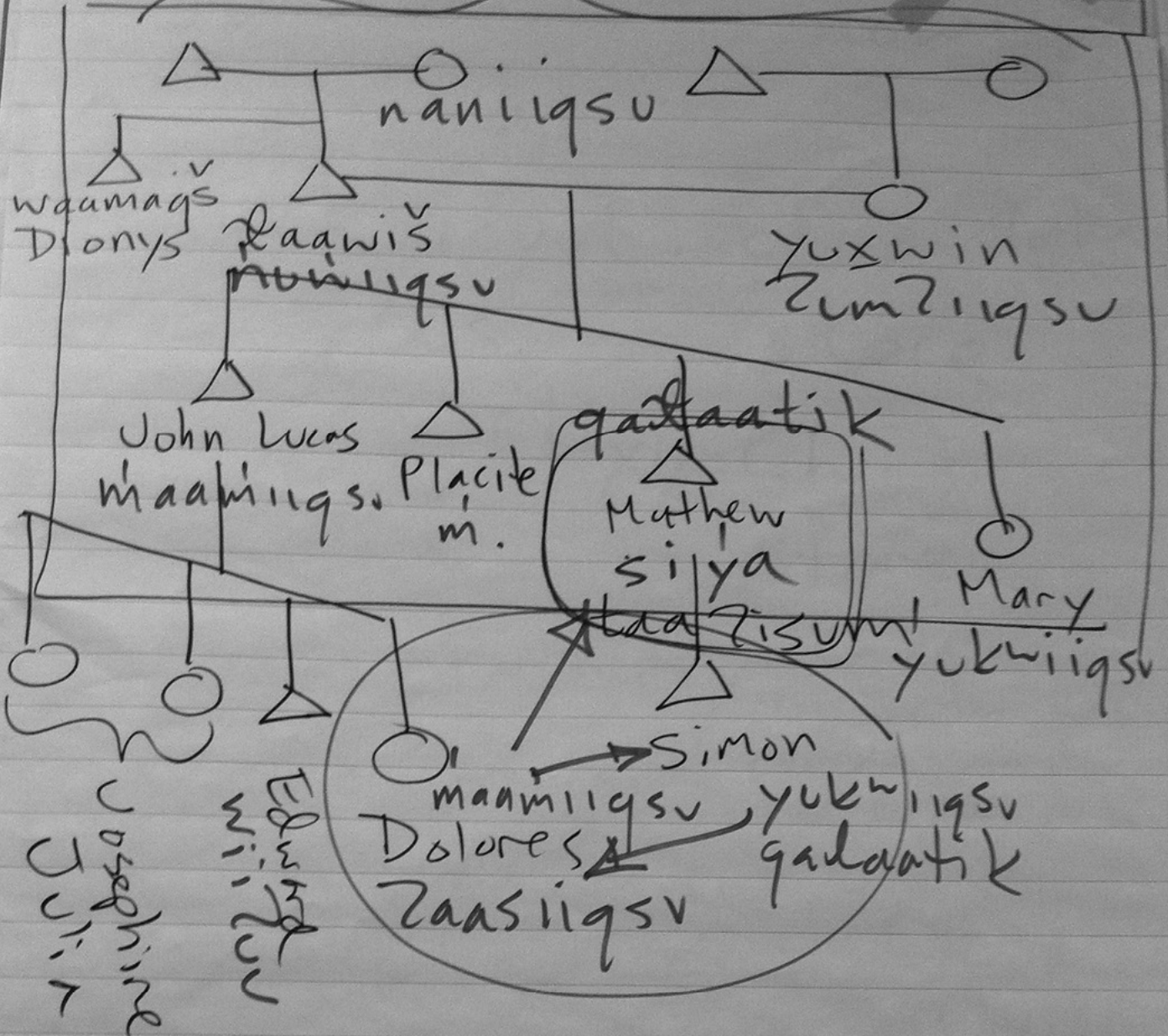
UL čimqʔs [zin načvulsa siiwɔ]  
see face

SL wawaaʔi

AW: qʷaaʔapi say it!  
let it be so

SL: hisiikiʔaad say it the same way

nana<sup>v</sup>niqsu



ha<sup>v</sup>ci<sup>v</sup>msi<sup>v</sup>qsu, ha<sup>v</sup>cu<sup>v</sup>msi<sup>v</sup>qsu brother  
 luu<sup>v</sup>xi<sup>v</sup>mu<sup>v</sup>p sister  
 galaatik xang<sup>v</sup>qs brother  
 zuhu<sup>v</sup>k  
 cawaack<sup>v</sup>ini<sup>v</sup>s We are from one root

(3)

Zuhuk<sup>w</sup>itah Zumziqsu Eileen  
be | poss | past | I | mother  
essive s

My mother was Eileen

\* ZaZa<sup>w</sup>uk<sup>w</sup>it<sup>w</sup>hak \_\_\_\_\_  
who | | k

who is/was your \_\_\_\_\_

Zumziqs-ak<sup>w</sup>it<sup>w</sup>ah \_\_\_\_\_  
+ s

My \_\_\_\_\_ is \_\_\_\_\_

ZaZaasiqsu

wiiwii?u

nieces  
nephews

yuyuk<sup>w</sup>iqsakah \_\_\_\_\_



(4)

zumziigsumit

zumzimit

} late mother

sl ca'aa'aa' wave breaks on rocks

caa'apsna'gaat riding around in canoe for fun

slinuwimit >

nuwiiqsumit

} late father

sl q'uyyii'c' watsit when she passed away

wikaput

niis'uu boiled

boiled

ciix'uu fried

fried

ca'maqat baked

baked

tuuxtuux'w' n

| | .

ka'aa'aa'qukhs nuwiiqsu

zhuksuuk n. hyper man

⑤

taayii-zak

~~haakwaat-uk~~

~~šwčmuy-uk<sup>wah</sup>~~

wiizoo-zak

~~zumzugsu-zak~~

~~taua-zak~~

~~zaya-zak~~

qataatik-uk<sup>w</sup>it-zis

~~natnaniqsu-zak~~

šwčuk acting effeminate

čaapxuk acting mannish

maamiičidun oldest child in household

~~wikiit~~

wikiit

there isn't any

wikiit-uk-

I have none

~~qaq~~  
su

wi

s

R

qat~~g~~qii<sup>i</sup>ʔak (6)

parentless

sl wiikitsa

none at all

ʔaya

ʔi<sup>v</sup>š. there's

ʔaayasa

ma. real lots

wikiituk | h<sup>v</sup>ak  
| k

ʔaaʔakim

Have you no shame?

sl ʔaph<sup>v</sup>taak

half

wik<sup>v</sup>cuu

empty

RP wiit<sup>v</sup>cinum

'brains, coiled up'

kw<sup>v</sup>a<sup>v</sup>ci<sup>v</sup>i<sup>v</sup>ʔis<sup>v</sup>ʔad

wiit<sup>v</sup>cinum

those little girls are sitting on their brains, not paying attention

sl ʔuuʔatuk<sup>v</sup>sta<sup>v</sup>ʔ

looking after each other

ʔuuʔuk<sup>v</sup>waʔatuk

looking after one's own

⑦  
 t'ana -ak | -gas  
 t'aa-t-na -ak | -qs DEF  
 t'aat'na-tis-uk<sup>w</sup>-ah | -s STR  
 -ah

Tay-aas f'ziš nagsac  
 -ma

maat'naay'iiqsu<sup>m</sup>in<sup>h</sup>

quv'as

quv'as<sup>m</sup>in<sup>h</sup>

quq<sup>w</sup>aas

Siimiqsu

quutquv'as

tutuvč<sup>v</sup>mup

UL ha<sup>w</sup>iic<sup>v</sup>ia

become a chief

ha<sup>w</sup>ita<sup>v</sup>ia<sup>v</sup>ia

become a young man (voice change)

~~lucmici<sup>v</sup>ia~~

UL: tuu<sup>v</sup>miici<sup>v</sup>za<sup>v</sup> becoming a woman

SL: wiicaknak<sup>v</sup>si<sup>v</sup> (becoming) wealthy

Zu<sup>v</sup>u<sup>v</sup>u<sup>v</sup>zi<sup>v</sup>niš wiicaknak<sup>v</sup> that's why we're wealthy

SL: hu<sup>v</sup>za<sup>v</sup>ksy<sup>v</sup>u<sup>v</sup>č awake early

ma<sup>v</sup>zi<sup>v</sup>ga<sup>v</sup>c

boy

me<sup>v</sup>zi<sup>v</sup>ga<sup>v</sup>c

SL: ya<sup>v</sup>za<sup>v</sup>kuk<sup>v</sup>es za<sup>v</sup>su<sup>v</sup>lla<sup>v</sup>re<sup>v</sup>ny<sup>v</sup>ob<sup>v</sup>la<sup>v</sup>  
ki<sup>v</sup> ya<sup>v</sup> girl

ha<sup>v</sup>ma<sup>v</sup>ci

little penis

du<sup>v</sup>z<sup>v</sup>uk-uk-ga<sup>v</sup>s my boat

tu<sup>v</sup>h<sup>v</sup>uk-uk-s<sup>v</sup> hunk<sup>v</sup> scared

tu<sup>v</sup>tu<sup>v</sup>h<sup>v</sup>zi<sup>v</sup>ik

my legs  
scared  
stand

sa<sup>v</sup>ht<sup>v</sup>ma<sup>v</sup>si<sup>v</sup>?

ni<sup>v</sup>ssa<sup>v</sup>api

put it out

qatiqaps suutik tuuty'aap kw'aapi nihiik  
qatitaa'aps suutik tuuty'aap kw'aapi nihiik

qatiq- qatiq-<sup>suuk</sup> aqa (9)  
qatiq-<sup>gakeful</sup> aaps inside

UL, RP, UK

qatitaa'aps suutik tin tuuty'aapsuuk  
kw'aapi nihiik

qaanaawiiscis RP is grandson  
Henderson Charlie

qana only

20140806 evening

qupmiit hat indoors

qupaa " weather

qupaal " object

ciyapuxs hat

qa'antwiti yaqhi'uuyii ask who related to

qaayasa, qaayasa real lots

(10)

SL niins

Linus

čakupaq

well-endowed  
man

RP nuučyuuzaqsa (maahiigsu)

SMC kwiisah<sub>i</sub> SL 'gifted' Marshall Lee

RP maatmayiigsun SMC 'knows how to get Cooper & distribute'

JL maZayitum

family

hašahsap

adopt

hienup

married couple

čiwiiZap

Jason

hiina

Crystal

muulsanap

Jesse

haawiyand

Adrienne an

SL Zawaactat

close (related)  
to each other

čamih<sub>tas</sub> hišk<sub>wiiZath</sub>

čawaack<sub>winiš</sub>

ZukZaaZapat Buckskin

SL wiiya<sup>1</sup>zi<sup>v</sup>icum wik<sup>1</sup>wi<sup>v</sup>nci<sup>v</sup> } [do not forget  
 zin 'cawaackwini we re front one  
 OL zayii'izata<sup>v</sup>na [we have become  
 many }  
 wickat poor eyesight  
 maquud blind

zih<sup>v</sup>ziis } and  
 ziis }  
 zah<sup>v</sup>zan (zan) } then, and

Eileen H. hie<sup>v</sup>ciis  
 BK patqsac suitcase  
 naqsac cup, glass, mug  
 tiicsac teapot

Mary Amos - HW cu<sup>v</sup>hwa  
 muuq<sup>v</sup>zi<sup>v</sup>ch 4 years  
 suca<sup>v</sup>q<sup>v</sup>zi<sup>v</sup>ch 5 years



(12)

SL, UL toxcup,

sand flea

SL pupumathta

itchy feet  
wanting to go  
somewhere

niʔis

touched bottom (of beach)  
(name of a traditional song)

BK, HN 'cucuh'ta

Bigfoot

ʔuʔi (all kinds of) medicine

20140807

(1)

UL: ʔaspvʔ (siu) reward

UL: ʔaqiʂtik whatchamacallit

UL ʔuʔqʂiʔaʔiʂ

it's whistling  
now

SL: sukwiʂci

go get it

kicʔak

stirrer

UL ʔaʔaʔahwaʔʔaʔiʂ sukʔa

(2)

UL  
ʔuʔaʔukʰi  
huʔacaʔapʰi

be careful!  
put it back!

ʔuʔaʔukʰi | ʔuʔyaʔukʰi  
CONT | ʔuʔaʔukʰi  
PROC

take care of  
look after  
be careful

ʔuʔyaʔukʰiʰis

Excuse me!

SL: ʔuʔaʔukʰi | i<sup>v</sup> | ʔaʔaʔ(a) Take care!

i  
im ~ um  
i<sup>v</sup> | i<sup>v</sup> im ~ i<sup>v</sup> um

UL: yaayaacatah preparing to walk out

C capx<sup>w</sup>aa

C - ! i<sup>v</sup> c

q<sup>w</sup> i<sup>v</sup> ʔiis, q<sup>w</sup> i<sup>v</sup> ʔiic

smoke

q<sup>w</sup> i<sup>v</sup> ʔiis q<sup>w</sup> i<sup>v</sup> ʔiic

③

k<sup>w</sup>aapiŋis, k<sup>w</sup>aapiŋic

B = ʔaaqʔ

C = ʔaqʔ

} future

mink

maamaš

muusmus, muusmuus cow

milk

breastfeed

} 'milk'

šuvk<sup>v</sup>aa

susupickuk

} sugar

(looks like sand)

naŋiik

right away

ʔuŋwii

first

yaqwii (ʔitq quʔas)

the first people

ʔačaaq, ʔač-, yaq

who

ʔaqaq, ʔaqa-, qwi(q)-

what

ʔu-

(empty out)

{ tii-<sup>v</sup>ciid  
 k<sup>w</sup>aapiq-it  
 ?uu-kwiid  
 čadmassitid

maamaamiqsu  
 xuumahsipsac

xum-!ahs-i<sup>h</sup> = !ap-(c)sac

ul: hiihiimula send for  
 sl: muwac<sup>v</sup>qus as if I'm a dev

ul: kaamatqsna<sup>v</sup>saal racing  
 wikstapanac walking wand  
 for. no reason

sl: ya<sup>v</sup>cas {walking around  
 yaacmalapi}

= !a<sup>h</sup> = !i<sup>o</sup>

sl: wiksuuk muwac<sup>v</sup>uk dont act like a dev

tu  
 tu  
 y  
 y  
 ul  
 (

(5)

jump

tux-šič

šič = ?i

šič = ʔač = i

tuxcpaa

jump to other side

yaac-šič

yaac-uk-šič

šičaaʔumʔasčiči

go play outside

UL

(t'iq<sup>w</sup>aa<sup>s</sup>qh<sup>ʔ</sup>iš<sup>v</sup>  
sitting)

načaač  
ready

čitk<sup>w</sup>ič<sup>q</sup>h<sup>ʔ</sup>iš<sup>v</sup>  
lying in bed

~~šiččič~~

✓ šiččič

SL: kiičapi

drifting off to sleep

action

(6)

tʉʔiic

eat fishheads

tʉciic

-mahsa

eat sea urchins

tii

kwapiq- | -hsa

camas

food

camayikʔinʔ

sl

yagʔ

hicakʔi

poop on the bum

20140807 evening

čʉʔas watch house, try to get sb in bed  
ʔaaskaahul (song) without lyrics

qatwaat

half

huqwasmatni (name)

čamaqʔyak camas

namapat taste  
moldy

nam | a v } moldy  
iiciʔ

(7)

SL: ʔaqisk what happened to you?

JL: ʔuhʔatits ʔiimiisakit  
taaʔisumga wawaʔat  
haahuupa<sup>ç</sup>ak haahuupaʔ ʔahʔau

it was Ruth's g. granny who taught this

haʔuk<sup>ç</sup>wiç<sup>ç</sup>

JL: ʔanacuk can only be done that way

ʔiçinçksuç eyes crossed, tongue out

xems xems xems xems

SL wikapi tamuhak

BK çipatmis (bird's) scales

JL muhat'akç: ʔath<sup>ç</sup> a Hesquiaht clan  
taawinikum Milky Way

wawawaziikwaziç it's shy

SL ʔuupç: ʔi elaborate!

JL wawawakumsa become an ambassador

SL: tiqpiʔaʔi

čaamaasʔaʔukʔick

get up  
the table  
is set for  
you

↓ ʔaʔaqiwah čuumaʔaas  
what is c. about?

UL: suwaasiičiʔick

SL: hilcaatukniš tiičmis

UL: ʔupkšizatič, kaʔhšizatiš  
kuʔaʔšizatiš

BK quʔacma

shadow

SL: k<sup>w</sup>iisukniš



20140808 morning

①

SL: kuvuv looking very poor,

ʔaʔiih<sup>v</sup>maqāciš<sup>v</sup> huge waves  
swells

ti<sup>v</sup>huk flat, calm (ocean)

JL: ʔu<sup>v</sup>si<sup>v</sup>ʔw<sup>v</sup>it<sup>v</sup>as it's gonna dry  
(sic ʔ<sup>v</sup>ʔ<sup>v</sup>) up

SL: caaʔu<sup>v</sup>yis waves splitting, break  
-ing on beach

h<sup>v</sup>uptan snoring

mox<sup>v</sup>si<sup>v</sup>ʔen (?) hot springs

ʔaaq<sup>v</sup>i<sup>v</sup>ci<sup>v</sup> stand up!

SL: qā<sup>v</sup>ʔnkriš ʔap<sup>v</sup>at<sup>v</sup>yo

JL: ʔu<sup>v</sup>ssaap p<sup>v</sup>it<sup>v</sup>et<sup>v</sup> piix<sup>v</sup>ʔi

miit dime

dry out corpse s

SL: ʔwa<sup>v</sup>at<sup>v</sup>aa<sup>v</sup>ʔi<sup>v</sup>s

quarter (coin)

qat<sup>v</sup>wa<sup>v</sup>at

50-cent piece

ʔaana

money

② Sun-Mon

Mon-Tue

Sun-Mon ✓

sun 9/7 6

9/14 9 - 15

UL: yaqyaagi mamu<sup>g</sup>aga<sup>g</sup>

SL: tap<sup>v</sup>tsi<sup>v</sup>ni<sup>v</sup>

today

- rhythm & intonation (pitch)
  - numbers
  - simple sentences
  - story telling
- syllables, vowel length

SL: q<sup>w</sup>an<sup>?</sup>ap<sup>n</sup>h<sup>h</sup>ik what are you doing?  
 9aasukmits I was making a canoe

t'itwasa<sup>?</sup>uck you dropped it

UL: 7aqaq<sup>u</sup>kitk t'aap<sup>n</sup>ti  
 what in the world was you thinking



sl: huuwaaphi <sup>(4)</sup> naughty, being a nuisance

Annie Jumbo said: huuwaaphatnicuus<sup>v</sup>

mi<sup>1</sup>aa<sup>2</sup> | -ma<sup>(?)</sup> <sup>(?)</sup> It is raining.  
mi<sup>1</sup>aa-si<sup>1</sup>at<sup>1</sup>-zi<sup>1</sup>s

predicat = event

participants = actors, people, things

za<sup>1</sup>aatumitwe<sup>1</sup>zin ↓ zum<sup>1</sup>zi<sup>1</sup>gsat

Mink asked his mother

<sup>Nom</sup> sastup<sup>v</sup>zi<sup>v</sup> caastimc

<sup>adj</sup> kut<sup>1</sup>za<sup>1</sup>ma naas

Mink <sup>(15)</sup> animal  
that <sup>(15)</sup> animal  
do-1

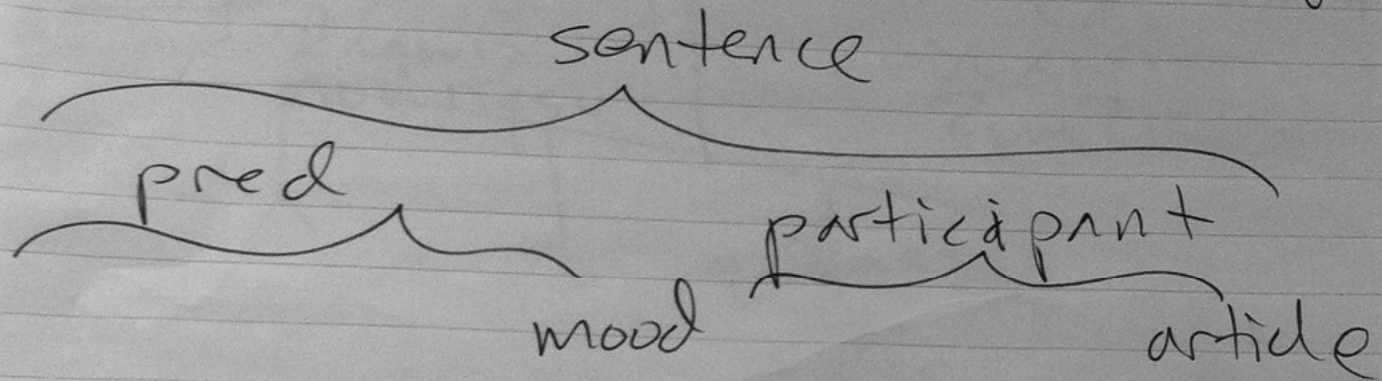
<sup>relation</sup> haa huuyahi<sup>v</sup>zi<sup>v</sup> hupaf

that <sup>(15)</sup> the  
man

tiwahyu<sup>v</sup>ziš ⑤ ku<sup>v</sup>za<sup>v</sup>.

simple sentences

He's a cloudy  
man



'cawii<sup>v</sup> = 7i<sup>v</sup> haak<sup>w</sup>aa<sup>v</sup> = 7i

yaacuk = ma čims = 7ii

paawaa<sup>v</sup>wiinspa<sup>v</sup>za<sup>v</sup>.

Bowwow went Spot.

siyac<sup>v</sup>maas<sup>v</sup>wi<sup>v</sup>fas

7ii<sup>v</sup>siida<sup>v</sup>,

-lahs

tiq<sup>w</sup>-aa<sup>v</sup>s  
-aa<sup>v</sup>si<sup>v</sup>

ti<sup>v</sup>

(6)

UL: tiqwaasi?um hawii?atqut  
sit down when you're done

SL: (na?yik)

SL: haw-iiq? -CONT } hungry  
haw-aqstut?-Cmpl }

UL: hakwiiha starving

wikuks ?ut ?uyaghmis  
I don't have good news

?iic?iiqha?anq?ah siwa

?uyaghmis I will tell you <sup>all</sup> a story

SL: pi?saquks ?uyaghmis

UL: hu?apia? went back to bed

tiqpi??

?ah?aa?aa? and then

ha?ukšia?

we?icu?

sl: típpit̚ (7)

† (náyuk) ʔinkwiit̚

huʔaas

huʔapit̚

wiktum ʔumkšit̚

wiktim  
ʔupkšit̚  
ʔimkšit̚

ʔaminkʔak

ʔinkwiitʔak

firestarter, kindling

hup-

~~ʔaʔiiq- qʔiich~~

hiikwad ʔaʔah ʔaʔiiqʔiich

caqiiqʔiich ʔaʔah

sl: ʔah ʔisʔick

you're practically  
newborn

(8)

20140808 evening

UL: haahtuw<sup>h</sup> 100 years old

★ 14-15 Sep 2014 Sun-Mon

Dawn: čims zis suhan

Geri: tucsaami<sup>h</sup> zis zezi<sup>h</sup>in

Layla: tuxsi<sup>h</sup> Jackson

Shaunee: qawight in camas

Amie: čakupuk Amie

Adam: zuchin<sup>h</sup>

Eva: zaa<sup>h</sup>as ya<sup>h</sup>akuk

BK ciqsac

phone

UL sawaas

crawl outside

tupk<sup>h</sup>ic tucm<sup>h</sup> woman in black

SL saayact<sup>h</sup>i<sup>h</sup> go along way

wikum dač<sup>h</sup>ist<sup>h</sup> exh<sup>h</sup>otr<sup>h</sup>yo <sup>don't let</sup>



(9)

sl: q<sup>o</sup>iyuyiis 7vstlnk doctor  
when I was named "doctor"

winapvk

stop (moving)

sl: yackvaap kick sb out the door